

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 61 (1983)

**Heft:** 11

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telefon

Die Zahl der drei Monate oder länger auf einen **Telefonanschluss Wartenden** nahm im Vergleich zur Vorjahresperiode um 871 ab und betrug Ende Juni noch 4459.

Das PTT-Apparatesortiment ist mit dem **Habimat HT 72** — einem Wählautomaten mit Freisprecheinrichtung — erweitert worden. Er besitzt u. a. 32 Zieltasten und einen Codespeicher für rund 400 Nummern.

Am 1. Oktober führten die PTT-Betriebe die **neue Dienstleistung «Kinoprogramme über Telefon-Dienstnummern»** vorerst in den Netzgruppen **Basel und Genf** ein. In Basel sind über die Nummer 122 die Kinoprogramme der Stadt zu hören. In Genf können über die Nummer 122 die Programme der Rive gauche und über die Nummer 123 jene der Rive droite und von Nyon empfangen werden.

Am 1. August kam zwischen **Lausanne und Genf eine neue Richtstrahlverbindung** — mit einer Kapazität von 2700 Sprechkanälen — in Betrieb.

Im Laufe des Monats August kamen mit **Kolumbien** vier neue, mit **Iran und Kamerun** je zwei weitere **Satellitenleitungen** in Betrieb.

## Teleinformatik

Der **automatische Telexverkehr** mit Afghanistan, Albanien, Andorra, der Mongolei und der Volksrepublik Yemen ist seit dem 1. September eröffnet.

Der **Bürofaxdienst** wurde von der Schweiz aus mit Belgien, Costa Rica, Frankreich, Italien und Norwegen aufgenommen. Damit beteiligen sich 10 europäische und 23 überseeische Länder an diesem internationalen Dienst. Das Netz der schweizerischen Stellen umfasst 29 Ämter. In den Monaten Juli und August stieg der Verkehr — im Vergleich zur Vorjahresperiode — um 52 %.

Ende September wurde das erweiterte **Telegrafenamts Chur** nach sechsmonatiger Bauzeit wieder dem Betrieb übergeben.

Nachdem Anfang Juli der **kommerzielle Betrieb von Telepac** in der Schweiz auf-

## Téléphone

Par rapport à la même période de l'année dernière, le nombre des **personnes attendant un raccordement téléphonique** depuis trois mois et plus a diminué de 871; il était encore de 4459 à la fin du mois de juin.

L'assortiment d'appareils des PTT s'est enrichi de l'**Habimat HT 72**, dispositif automatique de sélection avec fonction «mains libres», qui possède, entre autres choses, 32 touches nominales et une mémoire pour quelque 400 numéros.

Le 1<sup>er</sup> octobre, l'Entreprise des PTT a introduit la **nouvelle prestation «Programmes de cinéma par les numéros de service du téléphone»**, d'abord dans les groupes de réseaux de **Bâle et de Genève**. A Bâle, le numéro 122 diffuse les programmes de cinéma de la ville. A Genève, on prend connaissance des programmes de la Rive gauche par l'entremise du numéro 122 et de ceux de la Rive droite par le biais du numéro 123.

Le 1<sup>er</sup> août, **une nouvelle liaison à faisceaux hertziens**, d'une capacité de 2700 voies téléphoniques, a été inaugurée entre **Lausanne et Genève**.

Dans le courant du mois d'août, quatre nouveaux **circuits par satellites** ont été mis en service avec la **Colombie**, deux avec l'**Iran** et deux avec le **Cameroun**.

## Téléinformatique

Le **trafic télex automatique** est ouvert depuis le 1<sup>er</sup> septembre avec l'Afghanistan, l'Albanie, Andorre, la Mongolie et la République populaire du Yémen.

Le **service bureaufax** a été ouvert à partir de la Suisse avec la Belgique, Costa Rica, la France, l'Italie et la Norvège. Ainsi, 10 pays européens et 23 transocéaniques participent à ce service international. Le réseau suisse comprend 29 offices. Le trafic des mois de juillet et d'août a, par rapport à la même période de l'année dernière, progressé de 52 %.

L'**office télégraphique de Coire** a été rouvert à l'exploitation à la fin de septembre, après six mois de travaux d'extension.

L'**exploitation commerciale de Telepac** ayant été inaugurée en Suisse au début

## Telefono

Il numero delle persone che da tre o più mesi **aspettano un collegamento telefonico** è diminuito rispetto allo stesso periodo dell'anno scorso di 871 e ammontava, alla fine di giugno, a 4459.

L'assortimento di apparecchi PTT è stato ampliato con l'**Habimat HT 72**, un apparecchio di selezione che permette di conversare a mani libere. Esso è dotato tra l'altro di 32 tasti di destinazione e di una memoria di codici per 400 numeri circa.

Il 1<sup>o</sup> ottobre, l'Azienda delle PTT ha introdotto la **nuova prestazione «Programmi cinematografici diffusi da numeri telefonici di servizio»** nei gruppi di reti di **Basilea e Ginevra**. A Basilea, il numero 122 diffonde i programmi dei cinematografi della città. A Ginevra, il numero 122 diffonde i programmi dei cinema della Rive gauche e il numero 123 quelli dei cinema della Rive droite e di Nyon.

Il 1<sup>o</sup> agosto è stato attivato tra **Losanna e Ginevra un nuovo collegamento via ponti radio** con una capacità di 2700 canali telefonici.

Nel corso del mese di agosto, sono stati messi in esercizio quattro nuovi **circuiti per satellite** con la **Columbia** e due ulteriori con l'**Iran** e con il **Camerun**.

## Teleinformatica

Il 1<sup>o</sup> settembre è stato introdotto il **traffico telex automatico** con l'Afghanistan, l'Albania, Andorra, la Mongolia e la Repubblica democratica popolare dello Yemen.

Dalla Svizzera è stato introdotto il **servizio bureaufax** con il Belgio, il Costa Rica, la Francia, l'Italia e la Norvegia. Partecipano ora a questo servizio internazionale 10 Paesi europei e 23 Paesi d'oltremare. La rete svizzera comprende 29 uffici. Nei mesi di luglio e agosto il traffico è aumentato del 52 % rispetto allo stesso periodo dell'anno scorso.

Alla fine di settembre, è stato riaperto l'**ufficio telegrafico di Coira**, rimasto chiuso durante sei mesi per lavori d'ampliamento.

Dopo l'introduzione, all'inizio di luglio, dell'**esercizio commerciale del Telepac**

genommen wurde, sind nun auch die Verkehrsbeziehungen zu Transpac (Frankreich), Datex-P (BRD), IPSS (Grossbritannien), Luxpac (Luxemburg) und DCS (Belgien) möglich.

## Radio, Fernsehen

**Vier neue Fernsehsumsetzer** nahmen die PTT-Betriebe im September in **Osterfingen SH** (Kanäle 63, 65 und 67), **Welschenrohr SO** (Kanäle 36, 61 und 64), **Ramsen BRD** (Kanäle 58, 62 und 65) und **Sorens FR** (36, 38 und 61) in Betrieb. Alle vier Stationen verbreiten die Programme der deutsch-, französisch- und italienischsprachigen Schweiz.

Zwischen **Stanserhorn und Schwyz** wurde ein neuer **Richtstrahlzubringer für Gemeinschaftsantennenanlagen** für die beiden österreichischen Programme in Betrieb genommen.

## Verschiedenes

Die Nachfrage nach **PTT-Verkehrsleistungen** hat in den ersten sechs Monaten gegenüber der entsprechenden Vorjahresperiode insgesamt um 3,8 % zugenommen und liegt über dem Prognosewert. Im **Fernmeldesektor** verzeichnete der Telexverkehr eine Zunahme von 7 %, der Auslandsfernverkehr 6,2 %, der inländische Fernverkehr 5 % und die Ortsgespräche 3,6 %. Die Zahl der Telefonanschlüsse steigerte sich um 2,8 %.

Im Raume «**Indischer Ozean**» wird ein umfangreiches **Seekabelnetz** geplant, in dem die Strecke Singapore—Indonesien—Sri Lanka—Djibouti—Saudi-Arabien—Ägypten—Italien—Frankreich die Hauptachse bildet. Von 1985/86 an soll die Verbindung vom Indischen Ozean zum Vorderen Orient, nach Europa und auch Amerika gewährleistet sein. Gemäss Plan hätte die Schweiz darin einen Bedarf von rund 160 Leitungen mit allen «Anliegerländern» und müsste dafür rund 17 Mio Franken investieren.

Das **Transatlantik-Kabel TAT 8**, das in Glasfasertechnik gebaut und 1988 in Betrieb genommen werden soll, deckt die Leitungsbedürfnisse für die Periode 1988—1995. Ausser dem Terminalverkehr zwischen Europa und Nordamerika dient das TAT 8 auch für die Transitleitungen von Europa nach dem Raume «Pazifischer Ozean» sowie von USA und Kanada aus nach den Mittelmeerländern und dem Vorderen Orient.

Die **Strassen-Radweltmeisterschaften in Altenrhein** von Anfang September verursachten den PTT-Betrieben für Fernmeldeeinrichtungen Kosten von über 200 000 Franken. Für die insgesamt 186 Anschlüsse musste von Staad SG aus ein Kabel ins Zielgelände verlegt werden. Für die Direktreportagen wurden für die vier Übertragungsstandorte sowie für den Helikopterempfang die Station Pfänder benützt, um Bild und Ton der Endregie in Altenrhein zuzuführen.

de juillet, les relations sont désormais possibles avec Transpac (France), Datex-P (RFA), IPSS (Grande-Bretagne), Luxpac (Luxembourg) et DGS (Belgique).

## Radio, Télévision

En septembre, les PTT ont mis en service **quatre nouveaux réémetteurs de télévision à Osterfingen SH** (canaux 63, 65 et 67), **Welschenrohr SO** (canaux 36, 61 et 64), **Ramsen RFA** (canaux 58, 62 et 65) et **Sorens FR** (canaux 36, 38 et 61). Les quatre stations diffusent les programmes de Suisse alémanique, française et italienne.

Une nouvelle **liaison d'apport à faisceaux hertziens pour installations d'antennes collectives** a été mise en service entre le **Stanserhorn et Schwyz** pour les deux programmes autrichiens.

## Divers

Le **trafic des PTT** durant les six premiers mois s'est, par rapport à la période correspondante de l'année dernière, accru de 3,8 %, soit dans une mesure supérieure aux prévisions. Dans le **secteur des télécommunications**, les augmentations ont été les suivantes: 7 % dans le trafic télex, 6,2 % dans le trafic téléphonique international, 5 % dans le trafic interurbain national et 3,6 % dans les conversations locales. Le nombre des raccordements téléphoniques a augmenté de 2,8 %.

Un important **réseau de câbles sous-marins** est projeté dans la zone de l'«**Océan Indien**», le tronçon Singapour-Indonésie-Sri Lanka-Djibouti-Arabie Saoudite-Egypte-Italie-France en constituant l'axe principal. A partir de 1985/86, la liaison de l'Océan Indien avec le Proche Orient, l'Europe et aussi l'Amérique doit être assurée. Selon le Plan, la Suisse aurait besoin de 160 lignes avec tous les «pays demandeurs» et devrait investir à cet effet quelque 17 millions de francs.

Le **câble transatlantique TAT 8**, qui sera fabriqué selon la technique des fibres optiques et doit être ouvert à l'exploitation en 1988, couvrira les besoins en lignes de 1988 à 1995. Outre le trafic terminal entre l'Europe et l'Amérique du Nord, il servira aussi aux lignes de transit de l'Europe vers la zone de l'«Océan Pacifique» ainsi que des Etats-Unis d'Amérique et du Canada vers les pays méditerranéens et le Proche Orient.

Les **championnats du monde cyclistes sur route**, qui se sont déroulés à Altenrhein au début de septembre, ont occasionné aux PTT des frais de plus de 200 000 francs pour les installations de télécommunications. Pour connecter 186 raccordements en tout, il a fallu poser un câble de Staad SG jusque dans l'aire d'arrivée. Pour les reportages en direct, on a eu recours à la station de Pfänder pour les quatre emplacements de retransmission ainsi que pour la réception de l'hélicoptère, pour amener l'image et le son à la régie finale à Altenrhein.

in Svizzera, sono ora possibili anche rapporti di traffico con Transpac (Francia), Datex-P (RFG), IPSS (Gran Bretagna), Luxpac (Lussemburgo) e DCS (Belgio).

## Radio, Televisione

Nel mese di settembre, sono stati messi in esercizio **quattro nuovi ripetitori televisivi a Osterfingen SH** (canali 63, 65 e 67), **Welschenrohr SO** (36, 61 e 64), **Ramsen RFG** (58, 62 e 65) e **Sorens FR** (36, 38 e 61). Tutte e quattro le stazioni diffondono i programmi della Svizzera in lingua tedesca, francese e italiana.

Tra lo **Stanserhorn e Schwyz** è stato attivato un nuovo impianto **ponti radio di addeuzione per antenne collettive** per i due programmi austriaci.

## Diversi

La **domanda di prestazioni di servizio delle PTT** è aumentata nei primi sei mesi in totale del 3,8 % rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente e supera il valore che si era previsto. Nel **settore delle telecomunicazioni**, il traffico telex ha avuto un incremento del 7 %, il traffico telefonico con l'estero del 6,2 %, il traffico interurbano in Svizzera del 5 % e le conversazioni locali del 3,6 %. Il numero dei collegamenti telefonici è aumentato del 2,8 %.

Nella zona «**Oceano Indiano**» è progettata un'estesa **rete di cavi sottomarini**, il cui asse principale è la tratta Singapore-Indonesia-Sri Lanka-Djibouti-Arabia Saudita-Egitto-Italia. Dal 1985/86, dovrebbe essere assicurato il collegamento dall'Oceano Indiano al Vicino Oriente, all'Europa e all'America. In base ai piani, la Svizzera avrebbe bisogno con tutti i «Paesi confinanti» di circa 160 linee e dovrebbe pertanto investire circa 17 milioni di franchi.

Il **cavo transatlantico TAT 8**, in fibra ottica, che dovrebbe essere messo in esercizio nel 1988, soddisfa le esigenze in linee per il periodo 1988-1995. Oltre al traffico tra l'Europa e l'America del nord, il TAT 8 serve anche ai collegamenti in transito dall'Europa all'area «Oceano Pacifico», come pure dagli Stati Uniti e dal Canada ai Paesi del Mediterraneo e del Vicino Oriente.

I **campionati mondiali di ciclismo su strada**, che si sono svolti ad Altenrhein all'inizio di settembre, hanno cagionato all'Azienda delle PTT spese superiori a 200 000 franchi per impianti di telecomunicazione. Per allacciare i 186 raccordi si è dovuto posare un cavo da Staad SG fino alla dirittura d'arrivo. Per le cronache dirette sono stati utilizzati quattro posti di trasmissione come pure per la ricezione dall'elicottero la stazione Pfänder, per portare immagine e suono alla regia finale ad Altenrhein.